

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 280

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Mai, 2017

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

かくしけんしん 各種検診

こべつけんしん 〈個別検診〉

じっしりようきかん う けんしん じっしきかん がつ
実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月～
11月。対象年齢は、平成30年3月31日時点の年齢です。

だいちょう けんしん 大腸がん検診

たい しょう さいいじょう ひと
対象：40歳以上の人

ひ しょう えん
費用：400円

しきゅう けんしん 子宮がん検診

たい しょう さいいじょう じよせい
対象：20歳以上の女性

ねん かい ぜんねんどじゆしん ひと
(2年に1回、前年度受診していない人)

ひ しょう えん
費用：頸部 700円

けいたいぶ えん
頸体部 1,000円

ぜんりつせん けんしん 前立腺がん検診

たい しょう さいいじょう だんせい
対象：50歳以上の男性

ひ しょう えん
費用：300円



こつそ しょうけんしん 骨粗しょう症検診

たい しょう さいいじょう じよせい
対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

ひ しょう えん
費用：500円

かんえん ういる すけんしん がた がた 肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

たい しょう さいいじょう いま う ひと
対象：40歳以上で今まで受けたことのない人

ひ しょう えん
費用：700円

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬

に受診券を送りましたので、直接実施医療機関に

予約して受診してください。

◆受診券は実施期間が終わる11月30日(木)まで

大切に保管してください。

はい けっかくけんしん 肺がん・結核検診

たい しょう さいいじょう ひと
対象：40歳以上の人

はい けっかく しゅうだんけんしん う ひと ふか
(肺がん・結核の集団検診を受ける人は不可)



Exames Médicos

< Exame médico individual >

Exames realizados nas instituições médicas de Ageo. O período dos exames é de maio até novembro. Para realizar o seu exame faça reserva do exame desejado junto à instituição hospitalar. Idade alvo correspondente na data de 31 de março de 2018.

Exame preventivo de câncer de intestino grosso

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: 400 ienes

Exame preventivo de câncer de útero

Alvo: mulheres acima de 20 anos (1 vez a cada 2 anos, não ter realizado o exame no ano anterior)

Preço: 700 (exame cólo de útero)

e 1.000 ienes (exame colo de útero e útero)

Exame preventivo de câncer de próstata

Alvo: homens acima de 50 anos

Preço: 300 ienes

Exame de osteoporose

Alvo: mulheres de 40, 45, 50, 55, 60, 63, 65, 68 e 70 anos

Preço: 500 ienes.

Exame de vírus de hepatite (Tipo B e C)

Alvo: pessoas acima de 40 anos que nunca realizaram este exame (somente 1 vez)

Preço: 700 ienes

◆ Não é necessário entrar com pedido de realização dos exames acima relacionados. Pessoas alvos receberão aviso de autorização dos exames em final de abril, devendo estes entrarem em contato com a instituição hospitalar para fazer reserva de seu exame.

◆ Guardar com cuidado a autorização de exame até o término dos exames, ou seja até 30 de novembro, 5ª.feira.

Exame individual de câncer de pulmão e tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos (excetuando-se aqueles que realizarão exame coletivo de câncer de pulmão e tuberculose)



費用：肺X線 800円

タン検査 400円 (X線検査を受ける人の内、

50歳以上で喫煙指数が600以上となる人が対象)

20~30歳代ヘルスチェック

対象：職場で健診を受ける機会のない20~39歳の人

検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査等

費用：900円

成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円

(外出困難な人のための訪問歯科は1,500円)

これらの健診の申し込みは、東・西保健センター、

保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館

で直接、または、健康カレンダーについている

申込書に必要事項を書いて、西保健センターへ

郵送・ファックスしてください。受診券を受け取りま

したら実施医療機関に予約して受診してください。

→ 西保健センター (〒362-0074 春日 2-10-33)

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

オープンキャンパス

中央高等技術専門学校は、正社員就職を目指した

専門技術教育を行う学校です。オープンキャンパス

を行いますので、ものづくりに興味がある人の参加を

お待ちしております。

とき：5月27日(土) 午後1時30分~4時

内容：入試情報などの概要説明、見学、実習体験

◆実習体験は機械制御システム課、空調システム課、

情報制御システム課で行います。

対象：高校生など入校を希望する人

申込み：5月26日(金)までに電話、ファクス、または

メールで県立中央高等技術専門学校へ

→ 県立中央高等技術専門学校 (上尾市戸崎 975)

Tel. 781-3241 / Fax 781-8990

n813241@pref.saitama.lg.jp

救命講習会

とき：① 5月30日(土) 午後1時30分~4時30分

② 6月17日(土) 午前9時~午後12時

Preço: Raio X de pulmão: 800 ienes

Exame de expectoração: 400 ienes (pessoas que farão exame de raio x, ter idade acima de 50 anos e também ser fumante de 600 cigarros ou mais).

Health Check para pessoas entre 20 a 39 anos

Alvo: pessoas entre 20 a 39 anos de idade que não tiveram oportunidade de realizar exame através da firma onde trabalha.

Conteúdo do exame: exames de peso, altura, pressão arterial, urina, anemia, diabete etc.

Preço: 900 ienes

Exame dental para adultos

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: 600 ienes

(para aqueles que não possam se locomover até o local do exame dental, poderá solicitar exame domiciliar. Preço: 1.500 ienes).

Os exames acima relacionados poderão ser solicitados nos seguintes locais: Higashi-Nishi Hoken Center, Hoken Nenkin Ka (prefeitura de Ageo, térreo), postos regionais e sucursais da prefeitura e centros comunitários indo diretamente ou se preferir, utilizar o cartão e formulário próprio anexo no calendário de saúde para requerimento dos exames, preenchendo os dados necessários e enviar para Nishi Hoken Center via correio ou fax. Recebendo a autorização de realização do exame entrar em contato com a instituição hospitalar para fazer reserva de seu exame.

→ NISHI HOKEN CENTER (〒362-0074 KASUGA 2-10-33)

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

Open Campus

Escola Provincial Central de Especialização de Alta Tecnologia visa formar profissionais na área de tecnologia e que procura de emprego como funcionário efetivo. Para aqueles que tem interesse nesta área espera-se sua presença no open campus que a escola promoverá na data abaixo.

Data: 27 de maio, sábado, 13h30~16h00

Programação: Síntese de Informações sobre exame vestibular, visita, experiência prática na área escolhida.

◆Aulas práticas de Seção de Sistema de Controle Mecânico, Seção de Sistema de Ventilação e Seção de Sistema de Controle de Informação.

Público alvo: Alunos do colégio e outros que desejem ingressar nesta escola.

Inscrições: Contactar diretamente a escola através telefone, fax ou e-mail até dia 26 de maio, 6ª.feira.

→ Escola Provincial Central de Especialização de Alta Tecnologia / Kenritsu Chuo Kotou - Gijutsu Senmonkou (Ageo-shi Tosaki 975)

Tel. 781-3241 / Fax 781-8990

n813241@pref.saitama.lg.jp



ところ：市消防本部
 内容：成人に対する心肺蘇生法、AEDの使用法など
 対象：市内に在住か在勤または在学の中・高・大生以上の人

定員：20人（応募者多数の場合は抽選）

参加費：無料

申込み：往復はがきに、講習日、住所、氏名、年齢、性別、電話番号、在勤の人は勤務先名、在学の人は学校名を書いて、①は5月10日（水）～17日（水）（必着）、②は5月31日（水）～6月7日（水）（必着）に管理課へ

→ 東消防署管理課（〒362-0013 上尾村 537）

Tel. 775-1310 / Fax 770-1902

あげお花しょうぶ祭り

上尾丸山公園の菖蒲田（2,800平方メートル）には、約50万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しょうぶ祭り」が6月3日（土）から11日（日）まで開催されます。6月3日（土）から5日（月）までは、「あげお祭りからハイキング」も開催され、丸山公園がそのコースに入っています。6月3日（土）には、市指定民俗文化財の「藤波の餅つき踊り」や太鼓の生演奏、すてきな景品が当たるスタンプラリーが行われます。



公民館まつり

公民館を利用している自主グループが作品展示・実技発表・料理販売などを行います。

原市公民館

5月13日（土）・14日（日） 午前9時～午後4時

大谷公民館

5月20日（土）・21日（日） 午前9時～午後4時

上平公民館

5月27日（土）・28日（日） 午前9時～午後4時

平方公民館

5月27日（土）・28日（日） 午前9時～午後4時

大石公民館

6月10日（土）・11日（日） 午前9時～午後3時

Cursos de Primeiros Socorros

Datas: 1) 30 de maio (sábado), 13h30~16h30.
 2) 17 de junho (sábado), 9h00~12h00

Local: Sede do Corpo de Bombeiros de Ageo.

Tema: Reanimação Cardiopulmonar para adultos, aula teórica/prática de Desfibrilador Externo Automático (DEA) etc

Público alvo: residentes ou trabalhadores da cidade de Ageo acima do ginásio.

Vagas: 20 pessoas (levado à sorteio caso pedidos ultrapassem n. de vagas)

Custo: gratuito.

Inscrições: através de cartão postal ida/volta constando endereço, nome, idade, sexo, n. telefone (se trabalha em Ageo colocar nome da empresa e se estuda em Ageo colocar o nome da escola) e enviar no período de 10 (4ª.feira) a 17 (4ª.feira) de maio para o curso n. 1 e período de 31 (4ª.feira) de maio à 7 (4ª.feira) de junho para o curso n. 2 e enviar para KANRI KA

→ HIGASHI SHOUBOUSHO KANRI KA (〒362-0013 Ageo Mura 537).

Tel. 775-1310 · FAX 770-1902



Festival de Iris de Ageo

Aproximadamente 50 espécies, num total de 10.000 mudas de iris japonês estão plantadas no jardim de iris do Parque Ageo Maruyama (2.800 m²). A duração do festival é de 3 (sábado) à 11 (domingo) de junho. Dias 3 (sábado) à 5 (2ª.feira) haverá "Caminhada partindo da estação de Ageo" e o Parque Maruyama estará incluso neste percurso. Dia 3 (sábado) de junho haverá apresentação do "Fujinami no Mochi Tsuki Odori" que é patrimônio Cultural folclórico de nossa cidade e apresentação ao vivo de tambores japoneses e sorteio de prêmios do rally de estampas.



Festival dos Centros Comunitários

Grupos independentes que utilizam os centros comunitários farão apresentação de seus trabalhos através de exposições, apresentação de habilidades práticas e venda de pratos.

HARAICHI KOUMINKAN:

13 (sábado) e 14 (domingo) de maio, 9h00~16h00

OYA KOUMINKAN:

20 (sábado) e 21 (domingo) de maio, 9h00~16h00

KAMIHIRA KOUMINKAN:

27 (sábado) e 28 (domingo) de maio, 9h00~16h00

HIRAKATA KOUMINKAN:

27 (sábado) e 28 (domingo) de maio, 9h00~16h00;

OYA KOUMINKAN:

10 (sábado) e 11 (domingo) de junho, 9h00~15h00

子ども大学

大学のキャンパスなどで大学の先生や各種専門家が教えてくれる、子どものための大学です。

とき：① 6月10日(土) ② 6月24日(土)

③未定

(生涯学習課にお問い合わせください)

④ 8月26日(土) ⑤ 9月16日(土)

ところ：聖学院大学、日本薬科大学、日本体育大学

対象：上尾市・桶川市・伊奈町内に住む小学5・6年生

定員：60人(応募者多数の場合は抽選)

費用：1,000円

申込み：往復はがき(1人1枚)に学校名、学年、児童氏名(ふりがな)、生年月日、性別、保護者氏名、住所、電話番号、緊急連絡先、メールアドレス、応募動機を書いて、5月29日(月)まで(必着)に生涯学習課へ

→ 生涯学習課

(〒362-8501 本町3-1-1)

Tel. 775-9490

Fax 776-2250



KODOMO DAIGAKU

Universidade para crianças

Professores universitários e especialistas da área de educação darão aulas para crianças em campos universitários e outros.

Data: ① 10 (sábado) ② 24 (sábado) de junho

③ sem data prevista (consultar o setor responsável Shougai Gakushu Kan) ④ 26 (sábado) de agosto

⑤ 16 (sábado) de setembro

Local: Seigakuin Daigaku, Nihon Gakka Daigaku, Nihon Taiku Daigaku

Alvo: crianças da 5ª à 6ª série do primário residentes em Ageo Shi, Ina Machi, Okegawa Shi

Vagas: 60 pessoas (levado à sorteio caso n. de inscrições ultrapasse n. de vagas)

Preço: 1.000 ienes

Inscrições: através de cartão postal ida/volta (1 cartão por cada pessoa) constando nome da escola, série, nome da criança (com furigana), data de nascimento, sexo, nome do responsável, endereço, telefone, contacto para emergência, mail address, escrever por que deseja participar do curso e enviar até antes de 29 de maio (segunda feira) para Shougai Gakushu Ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1)

→ SHOUGAI GAKUSHUU KA

TEL. 775-9490 / Fax 776-2250



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-0007 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)